

Lösungen der Übungen und Rätsel

Lösung 1 a:

Befreiung	Kammer	Luftballon
Chor	Kämpfer(in)	luftdicht
fundamental	kanadisch	Luftkurort
hetzen	Känguru	Luftmatratze
rot	Karo	Luftpumpe
schulden	Kerze	Lufröhre
sinnlos	König	Luftsprung
Überfall	kurz	Lüftung

Lösung 1 b:

accord, âge, arbre, argent, armature, arrière,
ascenseur, (s')asseoir, autour, azimut

Lösung 2 a:

au cœur de	mise en scène	regorgent
ambiance branchée	musts	rousse
cent mille	noctambules	sites
entraîner	quais	tourbillon
(s')illumine	parfois	trouvez
incontournables	précisément	vie nocturne
lyonnaises	presqu'île	

Lösung 2 b:

tombée	tomber
feux	feu (<i>auch</i> feux)
sites	site
noctambules	noctambule
continue	continuer
lyonnaises	lyonnais
regorgent	regorger

devenus	devenir
incontournables	incontournable
branchée	branché (<i>auch</i> branchée)
musts	must
trouvez	trouver

Lösung 2 c:

vie nocturne	vie
s'illumine	illuminer
cent mille	cent
mise en scène	mise
au cœur de	cœur
presqu'île	presqu'île
ambiance branchée	ambiance (<i>oder</i> branché)

Lösung 3 a:

Wort	Lautschrift
aplomb	[aplô]
arbre	[arbr]
argent	[arʒã]
armature	[armatyr]

Wort	Lautschrift
ascenseur	[asãsœr]
s'asseoir	[saswar]
avenir	[avnir]
azimut	[azimyt]

Lösung 3 b:

Lautschrift	Schreibung	Schreibung	Schreibung
[ãʒẽ]		engin	
[zɔdjak]	zodiac		
[mɛri]			mairie
[obɛn]		aubaine	
[ʃwɛt]	chouette		
[uj]			houille

Lösung 4 a:

Stichwort	allgemeine Erläuterungen	Umschreibungen
Akt ¹	<i>eines Theaterstücks:</i>	
Akt ²	<i>in der Kunst, Fotografie:</i>	

Stichwort	Umschreibungen	Kombinationswörter
anbrennen 1	<i>(≈anzünden)</i>	
anbrennen 2		<i>(Essen), (Milch, Brei)</i>

Stichwort	Erläuterungen	Umschreibungen
Anlage 1		<i>(≈Parkanlage)</i>
Anlage 2		<i>(≈Stereoanlage)</i>
Anlage 3	<i>Vorrichtung:</i>	<i>(≈technische Einrichtung)</i>
Anlage 4		<i>(≈Veranlagung)</i>
Anlage 5		<i>(≈Geldanlage)</i>
Anlage 6	<i>in Briefen:</i>	

Quizfragen: Zum Musikhören braucht man eine Stereoanlage: **la chaîne hi-fi**.
Hilfreich fürs Alter ist eine Geldanlage: **le placement**.

Lösung 4 b:

Französisch	Stilangabe(n)
impasse	<i>(auch übertr.)</i>
imper	<i>umg.</i>
ingénu	<i>literarisch</i>
joujou	<i>Kindersprache</i>
jugeote	<i>umg.</i>
keuf	<i>Argot</i>

Deutsch	Stilangabe(n)
Karfiol	Ⓐ
Kartoffelstock	Ⓢ
klauen	<i>umg.</i>
Knast	<i>Argot</i>
<i>Kunststück!</i>	<i>ironisch</i>
kurzsichtig 2.	<i>übertr., im negativen Sinn</i>

Quizfrage: Bei offiziellen Anlässen nicht verwenden sollte man **jugeote** und besonders **keuf** (= **flic**, Bulle)!

Lösung 5:

Stichwort	Übersetzung(en)
endive	Chicoree
gros, grosse	dick, groß, schwer
patronne	Chefin
serviette	Handtuch, Mappe, Aktentasche
tablette	Tafel (z. B. Schokolade)

Stichwort	Übersetzung(en)
brav	sage
Garage	<u>le</u> garage
Medizin	la méde <u>ci</u> ne
Passiv	le pass <u>i</u> f
Vokal	<u>la</u> <u>vo</u> yelle

Lösung 6 a:

8 Schlag, Stoß, Stich, Schuss, Coup, Ding, Schluck, Zug

Lösung 6 b:

le coup de foudre = *übertragen*: die Liebe auf den ersten Blick

le coup de soleil = der Sonnenbrand

le coup de poing = der Faustschlag

Lösung 7 a:

bekannt	Ce texte me dit quelque chose.
besetzt	Le train était complet.
besser	Écris plutôt une lettre!
Besuch	Tu as de la visite aujourd'hui? Oui, mon oncle est de visite.
Bildfläche	Elle a disparu de la circulation.

Lösung 7 b:

jamais	Nie im Leben!
jeton	Er ist ein falscher Fuffziger.
jour	Von einem Tag auf den anderen grüßt sie mich nicht mehr.
juger, journal	Pascale hielt es für richtig, Louise das Tagebuch zurückzugeben.

Lösung 8:

1.			A	M	O	U	R	S
2.	N	A	T	A	T	I	O	N
3.		L'	E	N	V	E	R	S
4.	P	I	È	C	E	S		
5.			T	H	È	M	E	
6.	E	I	F	F	E	L		

La **Manche** ist der Ärmelkanal, oder das frz. Departement Nr. 50.

Lösung 9:

Flughafen	navette	tapis roulant
Obst und Gemüse	aubergines	pastèque
Behälter und Gefäße	cocotte	poêle
Landkarte	Garonne	Napoléon

Lösung 10:

Vous aurez beaucoup de travail. Une relation privée sera terminée (*oder*: se terminera).
 Mais vous trouverez une nouvelle amie. N'allez pas au cinéma! Restez calme!
 Vendredi est le meilleur jour de la semaine.

Lösung 11:

1.	bleiben	res t er
2.	gewinnen	gag n er
3.	schlimmes Unglück	cat a strophe
4.	anderswo	ail I eurs
5.	Sklave	esc I ave
6.	alkoholisch	alc o lique
7.	Schluss(folgerung)	con e lusion

Das Lösungswort heißt **le collant**, die Strumpfhose.

Übungen und Rätsel

Übungen und Rätsel zum Umgang mit diesem Wörterbuch

Das **POWER Wörterbuch Französisch** ist ein speziell fürs Sprachenlernen entwickeltes Wörterbuch, das alle Stichwörter in Blau voll ausschreibt und großen Wert auf eine übersichtliche Darstellung der Wörterbuchartikel legt. Auf missverständliche Symbole und Abkürzungen wird vollständig verzichtet. Dafür enthält das **POWER Wörterbuch** auch eine Vielzahl von wichtigen und interessanten Informationen aus dem grammatischen, stilistischen und kulturellen Bereich.

Sie finden hier eine Reihe von Übungen und Rätseln, die Sie auf einfache Weise in die vielfältigen Möglichkeiten des Nachschlagens im Wörterbuch einführen. Alle Übungen sind mit dem **Power Wörterbuch Französisch** leicht zu lösen.

Übung 1 Testen Sie, wie schnell Sie ein Wort ins Alphabet einordnen können

a. Bringen Sie in den folgenden drei Wortgruppen die **deutschen** Wörter in die richtige Reihenfolge:

hetzen	Kerze	Lüftung
rot	Känguru	Luftkurort
Befreiung	Karo	Luftpumpe
Überfall	Kämpfer(in)	Luftmatratze
schulden	kurz	luftdicht
Chor	Kammer	Luftballon
fundamental	König	Luftsprung
sinnlos	kanadisch	Luftröhre

Tipp: Vgl. auch Seite 15/16 in der Einführung.

b. Ordnen Sie auch diese **französischen** Stichwörter alphabetisch:

âge	armature
ascenseur	argent
arbre	autour
s'asseoir	arrière
accord	azimut

Tipp: Verben mit **se** bzw. **s'** werden wie einfache Verben behandelt.

Übung 2 Beim richtigen Stichwort nachschlagen

Anhand eines kurzen französischen Texts können Sie Ihre Zielsicherheit beim Nachschlagen testen.

La vie nocturne à Lyon

Une fois la nuit tombée, Lyon s'illumine de mille feux. Cent mille projecteurs éclairent 300 sites pour une véritable mise en scène pour les noctambules. Au cœur de la ville, la vie continue pour ceux qui se laissent entraîner par le tourbillon des soirées lyonnaises.

Vieux Lyon, Quais de Saône, Presqu'île et Croix Rousse et bien d'autres quartiers regorgent d'endroits magiques, parfois étonnants, toujours fascinants. Certains sont devenus mythiques, incontournables et leur ambiance branchée en fait des „musts“.

Vous trouverez ici l'endroit idéal pour une soirée comme vous les aimez, en sélectionnant précisément le style d'endroit que vous préférez, pour rendre „vos nuits plus belles que vos jours“.

www.lyon-france.com/page/p-209

Nehmen wir einmal an, Sie wollen die folgenden Wörter nachschlagen:

vie nocturne	entraîner	parfois
s'illumine	tourbillon	incontournables
cent mille	lyonnaises	ambiance branchée
sites	quais	musts
mise en scène	presqu'île	trouvez
noctambules	rousse	précisément
au cœur de	regorgent	

a. Bringen Sie sie zuerst in eine alphabetische Reihenfolge:

b. Einige Wörter sind gebeugte Formen, z.B. Verbformen wie „(je) suis“, „(tu) es“, „(il/elle) est“, Plurale bei Substantiven oder weibliche Formen von Adjektiven. Diese finden Sie im Wörterbuch in der Regel unter der Grundform. Nennen Sie mindestens sechs weitere Fälle und geben Sie an, unter welcher Form Sie im Wörterbuch nachschlagen müssen!

Form im Text	Stichwort im Wörterbuch
tombée	tomber
s'illumine	illuminer

Tip: Auch wichtige bzw. häufige Nebenformen sind im POWER Wörterbuch zu finden. Sie verweisen ebenfalls auf den Eintrag beim Grundwort.

c. Manchmal bilden mehrere Wörter feste Kombinationen. Diese Kombinationen erscheinen im Wörterbuch in der Regel unter dem ersten sinntragenden Wort als **fett kursiv** gesetzte Wendung.

Finden Sie im Text sechs weitere Ausdrücke, die Sie als zusammengehörig empfinden, und nennen Sie die Wörter, bei denen Sie nachschlagen würden:

<i>vie nocturne</i>	vie

Übung 3 Aussprache und Lautschrift

a. Nach dem Stichwort wird in den meisten Fremdsprachen-Wörterbüchern gezeigt, wie ein Wort ausgesprochen wird. Dabei wird die international übliche Lautschrift der IPA (International Phonetic Association) verwendet. Schreiben Sie die Lautschrift neben die nachfolgenden Stichwörter:

Wort	Lautschrift
aplomb	
arbre	
argent	
armature	
ascenseur	
s'asseoir	
avenir	
azimut	

Tipp: Eine Übersicht der Lautschriftzeichen finden Sie in der Einführung auf den Seiten 12-14.

b. Manchmal müssen Sie ein Wort im Wörterbuch suchen, das Sie nur gehört haben. Können Sie den folgenden Wörtern die richtige Schreibung zuweisen?

Lautschrift	Schreibung 1	Schreibung 2	Schreibung 3
[ɑ̃ʒɛ̃]	angine	engin	ingents
[zɔdʒak]	zodiac	sodiac	zaudeac
[mɛri]	Mary	merri	mairie
[obɛn]	oben	aubaine	haut-benne
[ʃwɛt]	chouette	jouet	chuète
[uj]	oui	huile	houille

Übung 4 Welche zusätzliche Information bietet ein Wörterbuchartikel?

Wenn ein deutsches Wort im Französischen mehr als eine Bedeutung hat, finden Sie oft hilfreiche Erklärungen zur Bedeutungseingrenzung. Sie können helfen, das gefundene Wort in der Fremdsprache richtig zu verwenden. Achten Sie in den folgenden Einträgen vor allem auf die Hinweise in kursiver Schrift:

Akt¹ bzw. **Akt²**, **anbrennen**, **Anlage**.

Die Angaben können entweder allgemeine Erläuterungen zum Stichwort sein, Umschreibungen des Stichworts oder Wörter, die oft mit dem Stichwort zusammen in einem Satz vorkommen können.

Tipp 1: Wörter, die im Satz mit dem Stichwort kombiniert werden können, stehen in einfachen Klammern.

Tipp 2: Umschreibungen des Stichworts stehen in Klammern und haben die „Doppeltilde“ (≈).

a. Ordnen Sie die Angaben bei **Akt**, **anbrennen** und **Anlage** in die Tabelle ein.

Stichwort	allgemeine Erläuterungen	Umschreibungen
Akt ¹		
Akt ²		

Stichwort	Umschreibungen	Kombinationswörter
anbrennen 1		
anbrennen 2		

Stichwort	Erläuterungen	Umschreibungen
Anlage 1		
Anlage 2		
Anlage 3		
Anlage 4		
Anlage 5		
Anlage 6		

Quizfragen

Welche Anlage brauchen Sie, um Musik zu hören?
Und welche Anlage gibt Sicherheit fürs Alter?

b. In Wörterbucheinträgen findet man manchmal auch Informationen zum Sprachgebrauch eines Wortes oder einer Wendung. Welche Angaben macht das Wörterbuch zu folgenden Wörtern?

Tipp: Vgl. dazu auch Seite 19 in der Einführung.

Französisch	Stilangabe(n)
impasse	
imper	
ingénu	
joujou	
jugeote	
keuf	

Deutsch	Stilangabe(n)
Karfiol	
Kartoffelstock	
klauen	
Knast	
<i>Kunststück!</i>	
kurzsichtig 2.	

Quizfrage

Welche französischen Wörter sollten Sie auf der „Mairie“ (im Rathaus) lieber nicht verwenden?

Übung 5 Ähnliche Wörter – Unterschiedliche Bedeutungen

Es gibt im Deutschen zahlreiche Wörter, die einem französischen Wort gleichen oder ähnlich klingen, sich aber in Wirklichkeit wie „falsche Freunde“ verhalten.

Häufig gibt es auch Abweichungen in der Schreibung oder beim grammatischen Geschlecht, die man gerne übersieht. In diesen Fällen weist Sie im Wörterbuch ein Warndreieck mit einer kurzen Erklärung auf die Verwechslungsgefahr hin.

Wie lauten die richtigen Übersetzungen zu den folgenden französischen und deutschen Wörtern?

Stichwort	Übersetzung(en)*
endive	
gros, grosse	
patronne	
serviette	
tablette	

Stichwort	Übersetzung(en)*
brav	
Garage	
Medizin	
Passiv	
Vokal	

*maximal 2 nennen

Tipp: Vgl. auch S. 27 in der Einführung.

Übung 6 Die richtige Übersetzung auswählen

Manche französische Wörter haben sehr viele unterschiedliche Bedeutungen.

a. Wie viele direkte Übersetzungen hat das französische Stichwort **le coup**?

4	5	7	8	10
---	---	---	---	----

Tipp: Direkte Übersetzungen eines Stichworts stehen immer vor den Wendungen, aber auch oft nach einer neuen Zahl.

b. Bei **le coup** gibt es auch eine Fülle von zusammengesetzten Ausdrücken, die sehr geläufig sind.

Welcher **coup** hat etwas mit Liebe zu tun?

Und bei welchem **coup** wird man ziemlich rot?

Von diesem **coup** trägt man leicht ein blaues Auge davon.

Tipp: Achten Sie auf die Beispiele im blau eingerahmten Kasten.

Übung 7 Wörter im Zusammenhang richtig übersetzen

Oft kann man ein Wort nur dann richtig übersetzen, wenn man den jeweiligen Satzzusammenhang kennt. Hier helfen im Wörterbuch genannte Beispiele oder Redewendungen in *fett kursiver* Schrift weiter.

Können Sie die unten aufgeführten Sätze richtig übersetzen?

a. Deutsch-Französisch:

Dieser Text kommt mir bekannt vor.	bekannt
Der Zug war voll besetzt.	besetzt
Schreibe besser einen Brief?	besser
Hast du heute Besuch? Ja, mein Onkel ist heute zu Besuch.	Besuch
Sie ist seit gestern von der Bildfläche verschwunden.	Bildfläche

b. Französisch-Deutsch:

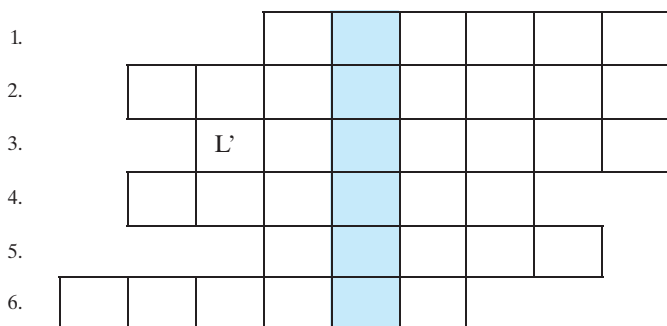
Jamais de la vie!	jamais
C'est un faux jeton.	jeton
Du jour au lendemain elle ne me salue plus.	jour
Pascale a jugé bon de retourner le journal intime de Louise.	juger, journal

Übung 8 Zusatzinformationen in den Info-Fenstern

Blau unterlegte oder eingerahmte Info-Fenster zu bestimmten Stichwörtern bieten eine Vielfalt an zusätzlichen Informationen. Sie laden zum Schmökern ein, helfen aber auch bei kniffligen Grammatik-, Stil- und Wissensfragen. Tragen Sie die gesuchten Begriffe in die waagerechten Zeilen ein. Das Lösungswort – von oben nach unten gelesen – ist der Name eines französischen Departements, aber auch eines Meeresteils.

1. Wie kommentiert man scherzhaft auf Französisch, wenn jemand **niest**: „Á vos ...!“
2. Welche auch in Frankreich beliebte **Sportart** kann im Wasser praktiziert werden? (französisches Wort).

3. Auf welches Wort geht der Name der französischen Geheimsprache **Verlan** zurück? (französisches Wort)
4. Wie werden die **Zimmer** einer Wohnung, die keine Schlafzimmer sind, zusammenfassend bezeichnet? (Plural)
5. Wie nennen die Franzosen eine **Übersetzung** in die Fremdsprache?
6. Nach welchem Architekten heißt der berühmteste Turm von Paris?



Übung 9 Farbtafeln zu bestimmten Themenbereichen

In den 20 mehrfarbigen Illustrationen (Verzeichnis auf Seite 4 des Wörterbuchs) wird wichtiger Alltagswortschatz zu bestimmten Themenbereichen in Wort und Bild präsentiert.

Auf welchen Farbtafeln finden Sie die folgenden Begriffe?

**aubergines, cocotte, Garonne, Napoléon,
navette, pastèque, poêle, tapis roulant.**

Tipp: Sie können auch bei den jeweiligen Wörtern im Wörterbuch nachschlagen.

Farbtafel	Stichwort 1	Stichwort 2

Übung 10 Verbformen im Wörterbuch

Die französischen Verben weisen eine Vielzahl von unterschiedlichen Formen auf. Es ist nicht immer einfach, bei einem unbekanntem Wort die Grundform zu identifizieren. Daher wurden im Wörterbuch auch zahlreiche unregelmäßige Formen als Stichwörter aufgenommen. Übersichtliche Tabellen zu den wichtigsten Verben und ihren Formen finden sich aber auch im Anhang ab Seite 991.

Können Sie den folgenden Horoskoptext ins Französische übersetzen?

Zwillinge.

Sie werden viel Arbeit haben. Eine private Beziehung wird beendet. Sie werden aber eine neue Freundin finden. Gehen Sie nicht ins Kino! Bleiben Sie gelassen! Freitag ist der beste Tag der Woche.

Übung 11 Silbenrätsel

Die französischen Wörter werden in der Regel nach Silben getrennt. Finden Sie sich in diesem Silbensalat zurecht?

ail al ca cla clu con coo es ga gner leurs
li phe que res sas sion tas ter tro ve

Der jeweils vierte Buchstabe, von unten nach oben gelesen, ergibt das Lösungswort: ein für die elegante Dame unentbehrliches Kleidungsstück.

1.	bleiben	
2.	gewinnen	
3.	schlimmes Unglück	
4.	anderswo	
5.	Sklave	
6.	alkoholisch	
7.	Schluss(folgerung)	

Tipp: Die genauen Trennregeln für das Französische und die meisten der zu suchenden Wörter finden Sie auf Seite 1009 im Anhang des Wörterbuchs.

